

Scena XXVIII



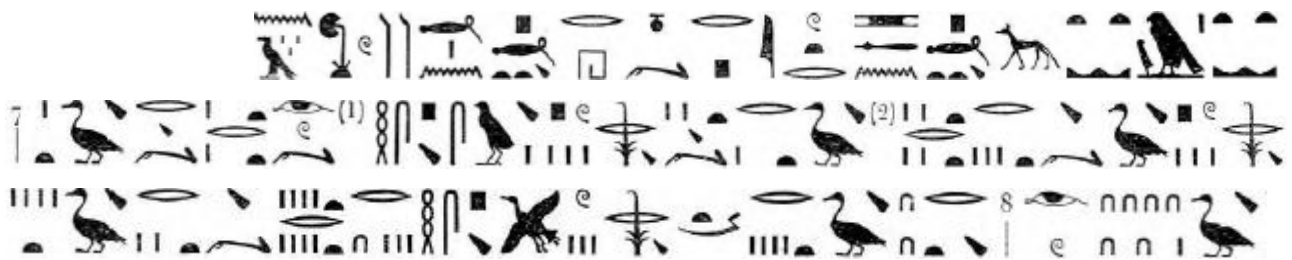
E VII 231.3 ꜥ-mꜣwt n(t) Iwnt-ꜥr ḥnꜥ ꜥ mꜣwt n pꜣ šꜥy n Pr-Mꜣꜥ-Hr 231.4 1033 1/8 1/16

H) La terra nuova di Iwnt-Tjar e la terra nuova della sabbia di Casa di Maa-Hor: 1033 1/8 1/16

Iwnt-ꜥr : GAUTHIER, *Dictionnaire Géographique* I, p. 57. Si tratta probabilmente di un santuario, più che di una città, posto nella zona di Edfu

ꜥ mꜣwt n(t) pꜣ šꜥy : si indica, probabilmente, una striscia sabbiosa coltivata

Pr-Mꜣꜥ-Hr : vedi nota a E VII 235.9



nꜣ(y).w ḥꜣyw

mh-1 n p(3) mḥty r-hn-r p(3) itrw ʿ3 n p(3) mḥty ḥbty imnty

231.5 1.t 1/8 r 1/2 1.t r 1.t irw 1/2 1/4 1/16

p(3y).w rsy 2.t 1/2 r 1.t 1/8 2.t r 2.t irw 3.t 1/2 1/8

p(3y).w rsy 231.6 4.t 1/8 r 2.t 1/2 4.t r 4.t irw 13 1/4

pꜣ(y).w rsy 9.t r 4.t 1/8 10 r 10.t irw 61 1/8

Le loro misure:

La prima (parcella) al Nord, (che giunge) fino al grande fiume, a Nord, Est e Ovest:

1 1/8 per 1/2, 1 per 1: fanno 1/2 1/4 1/16

Al suo Sud: 2 1/2 per 1 1/8; 2 per 2: fanno 3 1/2 1/8;

al suo Sud: 4 1/8 per 2 1/2; 4 per 4: fanno 13 1/4;

al suo Sud: 9 per 4 1/8; 10 per 10: fanno 61 1/8

61 1/8 : il computo esatto dà 65 1/2 1/8. Si tratta di un errore del copista, parzialmente corretto nel risultato finale di E VII 231.9



kt 14 231.7 r 9 10 r 10 irw 115

<kt> 19 r 14 27 r 24 irw 420 1/2 1/4

Un'altra (parcella): 14 per 9, 10 per 10: fanno 115.

(Un'altra): 19 per 14, 27 per 24: fanno 420 1/2 1/4





n3 3ḥw(t) nty p(3y).s ỉbty n p3 mḥty (^{231.8}r p3 rsy?)
 1 r iwtt 3 r 3 irw 1.t 1/2
 p(3y).w rsy 1.t 1/2 r 1.t 3 r 3 irw 3 1/2 1/4
 kt 1 1/2 1/4 ^{231.9}r 1/2 <?> irw 3.t 1/4
 irw 627 1/16

I campi che sono al suo Est, dal Nord al Sud:


1 per nulla, 3 per 3: fanno 1 1/2.

Al suo Sud: 1 1/2 per 1, 3 per 3: fanno 3 1/2 1/4

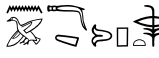
Un'altra (parcella) 1 1/2 1/4 r 1/2 <?> : fanno 3 1/4

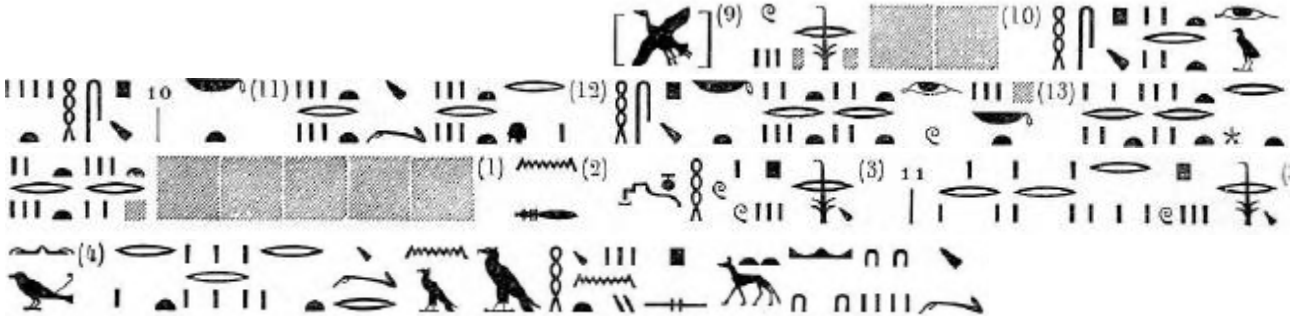
Fanno (in totale): 627 1/16

E VII 231.7-8 : il testo ha 

E VII 231.8 : il testo ha 

p3y.s : il suffisso femminile è riferito a *B m3wt*

n p3 mḥty r p3 rsy : Le tracce suggeriscono ; per questa integrazione, cfr. E VII 250.3
 1 1/2 1/4 r 1/2 : le dimensioni dei lati Ovest ed Est sono state omesse nell'originale
 627 1/16 : il computo esatto dà 627 1/2 1/16



p3(y).w rsy [2.t r 2.t] 1/4 2.t r 2.t irw ^{231.10}4.t 1/4
 kt 3.t r 3.t 1/2 3.t r 3.t irw 8 1/4
 kt 2.t r 3.t 2.t r 2.t irw 5
 kt 3 r 2.t 2.t r 2.t irw 5.t
^{232.1}<kt> 3¹.t r 3.t 3.t r 2.(t) (irw 7 1/2)
 (n3 3ḥwt ...) n ḥt-n-nwh 1
 p(3y).w rsy 1 r 2 2 r 2 irw 3
 p(3y).w rsy ^{232.2}iwtt r 1.t 3 r 3 irw 1 1/2
 r n3 3ḥw(t) nty p(3y).s ỉbty 44 1/2

Al suo Sud: 2 per 2 1/4, 2 per 2: fanno 4 1/4.

Un'altra: 3 per 3 1/2, 3 per 3: fanno 8 1/4.

Un'altra: 2 per 3, 2 per 2: fanno 5.

Un'altra: 3 per 2, 2 per 2: fanno 5.

Un'altra: 3 per 3, 3 per 2: fanno 7 1/2.

(I campi ...) di 1 scheno.


Al suo Sud: 1 per 2, 2 per 2: fanno 3.


Al suo Sud: nulla per 1, 3 per 3: fanno 1 1/2.

Per i campi che sono al suo Est fanno: 44 1/2

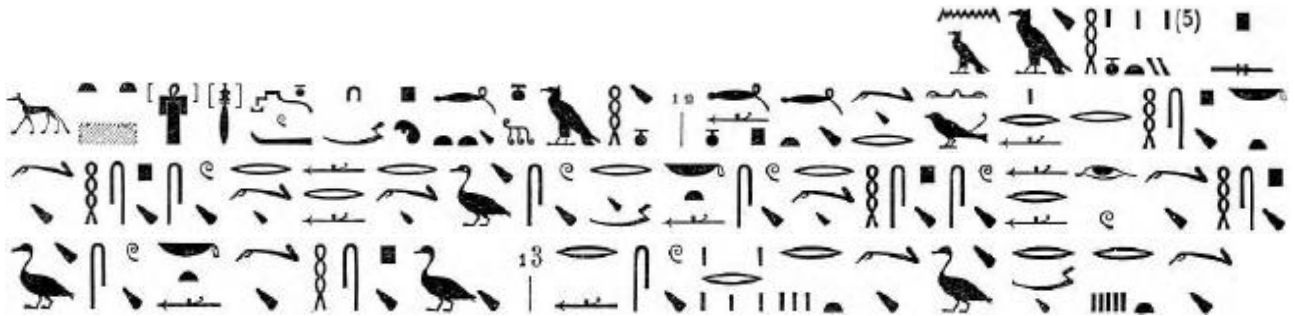
[2.t r 2.t] : le dimensioni dei lati Sud e Nord sono ricostruite in base ai conti

8 1/4 : il computo esatto è 9 1/2 1/4

irw 5 : ricostruito dai conti. Per “5” reso da  vedi E VII 233.3

E VII 232.1: l’inizio è 

44 1/2 : computo di E VII 231.7 – 232.2; secondo le misure date il valore esatto è 43; correggendo 8 1/4 con 9 1/2 1/4 si ottiene proprio 44 1/2



n3 3ḥw(t) nty p(3y).s ^{232.3}ibty (m-)s3 ḥt-n-nwḥ 19 p(3y).k mḥty m-wš 3ḥ(wt)

mḥ-1 n p(3) mḥty 1/2 r iwtt 1 r 1 irw 1/4

kt ^{232.4}1/2 1/4 1/16 r 1/2 1 r 1 irw 1/2 1/8 1/16 1/32

kt 1 1/16 r 1/2 1/4 1/16 1 r 1 irw 1/2 1/4 ^{232.5}1/8 1/16

kt 1 1/2 1/4 1/8 r 1 1/16 2 r 3 irw 3.t 1/2 1/8 1/32

irw 5.t 1/2

I campi che sono al suo Est, dopo 19 scheni, (mentre a)l tuo Nord non ci sono campi:



La prima (parcella) a Nord: 1/2 per nulla; 1 per 1: fanno 1/4.

Un'altra: 1/2 1/4 1/16 per 1/2, 1 per 1: fanno 1/2 1/8 1/16 1/32.

Un'altra: 1 1/16 per 1/2 1/4 1/16, 1 per 1: fanno 1/2 1/4 1/8 1/16.

Un'altra: 1 1/2 1/4 1/8 per 1 1/16, 2 per 3: fanno 3 1/2 1/8 1/32

Fanno (in tutto): 5 1/2

n-wš 3ḥ(wt) : vedi E VII 241.5; il segno finale  è probabilmente errore per ; cfr. E VII 237.8

1/2 1/8 1/16 1/32 : la frazione 1/16 è di troppo; l'errore è stato corretto nel totale

3 1/2 1/8 1/32 : il computo esatto è 3 1/2 1/8 1/64 (vi è quindi 1/64 in più; questa frazione, tuttavia, non viene mai espressa)



n3 ^{232.6}3ḥw(t) nty p(3y).s bnr r-ḥt Ḥny 50

p(3y).w-rsy iw.k hn r t3 sḥt t3 m3wt n P(3)-^{232.7}nw 192 1/2 1/16 1/32

n3y.w ḥ3yw 15 1/2 1/8 1/16 r 21 10 1/2 r 10 1/2 irw 192 ^{232.8}1/2 1/16 1/32

I campi che sono al di fuori di essa, sotto l'amministrazione di Hny: 50 (arure)

Al suo sud, mentre tu sei volto verso la Campagna della Terra nuova di Pa-anu: 192 1/2 1/16 1/32.

Le sue misure: 15 1/2 1/8 1/16 per 21, 10 1/2 per 10 1/2: fanno 192 1/2 1/16 1/32

p3y.s bnr : ossia al di fuori di *ḫ m3wt* “la terra nuova”

r-ḥt : “al bastone di ...”; indica la persona alla quale è affidata l’amministrazione di un bene (WB III 340.12-16)

Ḥny : nome di persona (?)

P3-ḥnw : “il bello”, nome di persona. Il det. finale *ḥ* si riferisce all’intero toponimo.

192 1/2 1/16 1/32 : in base ai conti, manca ancora 1/64, frazione che non viene espressa.



n3 3ḥw(t) tftf nty (m-)ḥnw.w 2.t 1.8 m-s3.w 190 ^{232.9} 1/4 1/8 1/32

irw 861 1/4 ḥn

kt 9 r 15 1/2 1/8 1/16 15 1/2 r 12 1/2 irw 172 ^{232.10} 1/2 1/4 1/8 1/16 1/32

wp-st ḥ3t 1/2 1/4 1/8 1/16 1/32

sp 171 1/2 1/4 ^{232.11} 1/8 1/16 1/32

I campi sempre irrigati che vi sono inclusi: 2 1/8; rimangono: 190 1/4 1/8 1/32.

Fanno ancora 861 1/4.

Un'altra (parcella): 9 per 15 1/2 1/8 1/16, 15 1/2 per 12 1/2: fanno 172 1/2 1/4 1/8 1/16 1/32;

di cui la palude: 1/2 1/4 1/8 1/16 1/32;

rimangono: 171 1/2 1/4 1/8 1/16 1/32

tftf : “tipo di campi” (WB V 300.8); cfr. anche *tftt* in WB V 366.17, probabilmente una semplice variante del primo. Il termine deriva da *tf* “sputare” (WB V 297.6) e starebbe a indicare campi che godono di una specie di irrigazione naturale per tutto il periodo dell’anno, senza intervento umano

m-ḥnw.w : “dentro ad essi”; per questa preposizione, la cui grafia si rifà al demotico e al copto ʒn̄, vedi KURTH, *Einführung*, II, § 135, p. 707; FAIRMAN, *An Introduction*, p. 108

m-s3 : “dietro”, nel senso di “rimanere” (cfr. WB IV 10.4-11.5); cfr. E VII 235.7

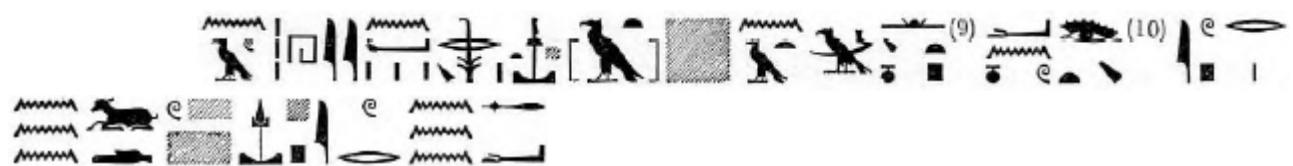
190 1/4 1/8 1/32 : da correggere in 190 1/4 1/8 1/16 1/32

861 1/4 : 627 1/16 (E VII 231.9) + 44 1/2 (E VII 32.2) + 190 1/4 1/8 1/32 (E VII 232.9-10) dà in totale 862. Nel primo addendo, tuttavia, sono considerate anche 8.5 arure considerate pure nel secondo addendo!

172 1/2 1/4 1/8 1/16 1/32 : da correggere in 172 1/2 1/4 1/16

wp-st ḥ3t : vedi E VII 245.1

171 1/2 1/4 1/8 1/16 1/32 : il computo esatto, usando il minuendo corretto, è 171 1/2 1/4 1/32. Lo scriba è stato influenzato dalla sequenza precedente delle frazioni.



n3(y).w ḥnyw


rsy imnty 3 ḥt n 3 m3wt n P(3)-ḥnw iw p(3) r3-^{232.12} mw iwd.w

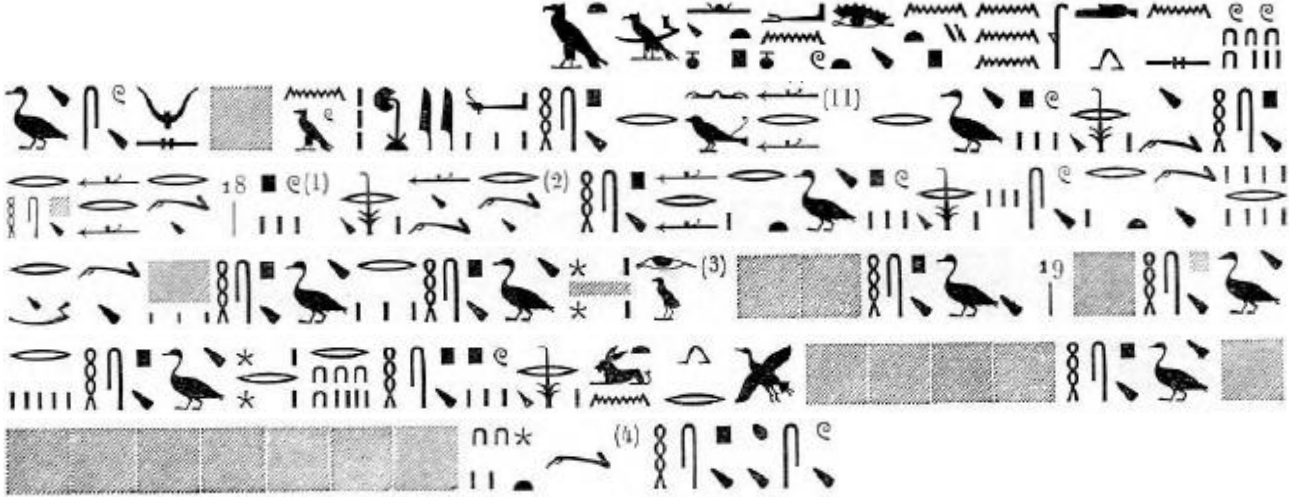
mḥty Bbty p(3) itrw 3

I loro confini:

A Sud e a Ovest: la Campagna della Terra nuova di Pa-anu, l'imbocco del canale separandoli;
a Nord e a Est: il grande fiume

t3 sht ... : il testo riporta ; vedi E VII 232.6-7

iwd.w ... : il testo riporta . Tra la parte sud e quella ovest della Campagna



t3 m3wt n P(3)-nw nty p3-mw kd n.s 243^{232.13} 1/8 1/16
wp-st n3(y).w h3yw
1/4 r iwtt 1 r 1 irw 1/8
p(3y).w rsy 1/2 1/4 ^{233.1}r 1/4 1 r 1 irw 1/2
p(3y).w rsy 1 1/2 r 1/2 1/4 1 r 1 irw 1.t 1/8
p(3y).w rsy 3 1/16 r 1.t 1/2 4 r 4 ^{233.2}irw 9 1/2
(kt) 3 1/4 1/8 r 3 1/4 1/8 6 (r) 6 irw (20 1/4)
(irw 31) 1/4 1/8
(kt 9) 1/4 1/8 ^{233.3}r 5 1/4 1/8 6 r 6 r 44 1/4
p(3y).w rsy dwn r p3 ... 1/4 1/8 ... ^{233.4}... 27.t 1/2 1/4 1/8 1/16

I) La terra nuova di Pa-anw, che è circondata dall'acqua: 243 1/8 1/16.

In dettaglio, le sue misure:

1/4 per nulla, 1 per 1 : fanno 1/8.

Al suo Sud: 1/2 1/4 per 1/4, 1 per 1: fanno 1/2

Al suo Sud: 1 1/2 per 1/2 1/4, 1 per 1: fanno 1 1/8

al suo Sud: 3 1/16 per 1 1/2, 4 per 4: fanno 9 1/2

Un'altra: 3 1/4 1/8 r 3 1/4 1/8, 6 per 6: fanno 20 1/4;

fanno (in totale) 31 1/4 1/8.

Un'altra: 9 1/4 1/8 per 5 1/4 1/8, 6 per 6: fanno 44 1/4

Al Suo sud, che si stende verso il ... 1/4 1/8 ... + 27 1/2 1/4 1/8 1/16

kd : qui stativo del verbo kd "circondare" (cfr. WB V 78.9); lett. "che l'acqua la circonda"


9 1/2 : da correggere in 9 1/8

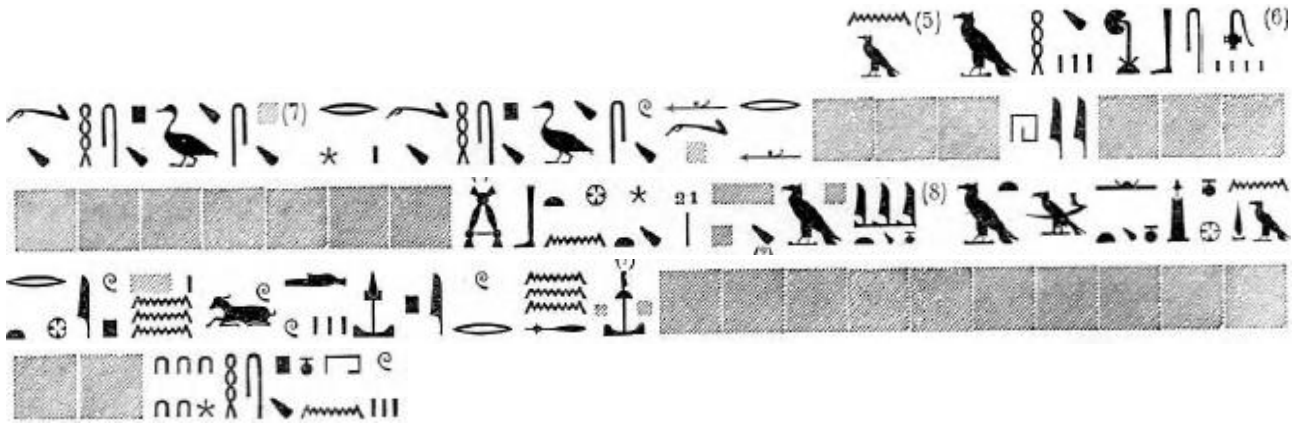
(20 1/4) : ricostruito dai conti

31 1/4 1/8 : con le misure date, il totale è 31 1/2; con le misure corrette 31 1/8

kt 9 : ricostruito dai conti

... + 27 1/2 1/4 1/8 1/16 : tenendo conto del totale dato all'inizio di 243 1/8 1/16 e dei due parziali di 31 1/2 e di 44 1/4 la superficie di questo terreno dovrebbe essere di 167 1/4 1/8 1/16 (se uso il parziale di 31 1/8 si ottiene 167 1/2 1/4 1/16), valore che corrisponde, a meno di qualche frazione, al valore che si legge: nella lacuna, pertanto, dovrebbe esserci il numerale 140, al quale si somma il 27 rimasto.

∩ : var. di  1/8



n3 3ḥw-ḥbs

4 ^{233.5} 1/2 1/4 1/8 1/16 r 6 1/2 1/4 1/8 1/16 1 1/2 r 1 ...

(n3y.w) hynw:

(rsy ... ^{233.6} ... Ḏb3 n 5.t sḥt

(mḥty) ʔ sḥt n ʔ m3wt n Iwnt-n-ʔr ^{233.7} iw p(3) r3-mw iwd.w

ʔbty p(3) ʔtrw ʕ3

imnty n3 3ḥw Pr-ʕ3 ...

^{233.8} ... 55 1/4 ḥnw.w

I Campi della lampada:

4 1/2 1/4 1/8 1/16 per 6 1/2 1/4 1/8 1/16 1 1/2 per 1 ...

I loro confini:

a Sud: ... Edfu, di 5 arure;

a Nord: la campagna della terra nuova di Unet-Tjar, l'imbocco del canale separandoli;

a Est: il grande fiume;

a Ovest: i campi reali

... + 55 1/4 vi sono inclusi.

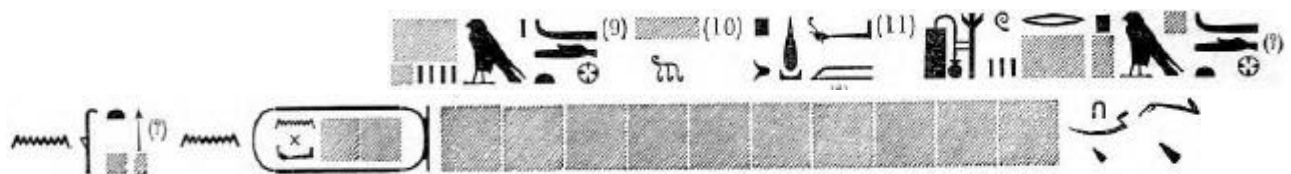
n3 3ḥw-ḥbsw : campi i cui proventi erano destinati all'acquisto dell'olio per le lampade votive. Per *ḥbs* copto 𐩧𐩢𐩨𐩠 "lampada", vedi WB III 230.3

Se le misure date sono complete, il risultato sarebbe 7 1/4 1/8 1/32 (1/64)

Iwn(t)-n-ʔr : vedi E VII 231.3


ʔw p3 r3-mw iwd.w : vedi E VII 232.11-12


imnty ... : il testo riporta 

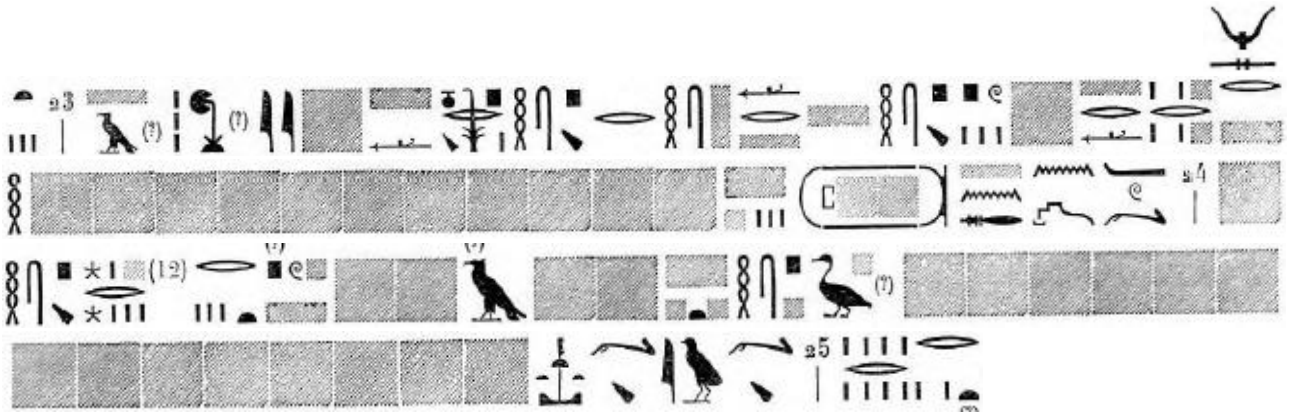


<p3> ʕḥ ʕr Bḥdy (n)-wš prḏ i.sš.w r p3 ʕḥ ʕr Bḥdy ^{233.9} n ḥ3t-sp 1.t n Nḥt-nb.f ... 19 1/2

L) L'estensione (dei terreni) di Horus di Behedet che non è stata suddivisa e che era stata inscritta quale parte di Horus di Behedet nell'anno di regno I di Nectanebo I ... 19 1/2

ḥꜥ ... : il testo riporta . Per ḥꜥ “quantità” (WB I 221.3-7) vedi E VII 247.14

n-wš prd ... : vedi E VII 231.5; il testo riporta 
i.sš.w : “che avevano scritto”; lo jod protetico era scritto come ‘r’



wp-st

^{233.10} n3(y).w ḥ3yw

(mḥ)-1 n p(3) rsy 1/4 r 1/4 1 r (1 irw) 1/4

p(3y).w mḥty 1/2 r 1 3 r 3 irw (2) ^{233.11} 1/4

... (n3 3ḥ)w(t) Pr-ḥ n ḥt-n-nwḥ 1/2 (1/2 r) ^{233.12} 1/4 8 r 8 irw 3.t

p(3y).w ... 1/4 1/8

... ^{234.1} ... imnty 1/2 r 1/2 4 r 4 irw 2.t

In dettaglio.

Le loro misure:


La prima (parcella) a Sud: 1/4 per 1/4, 1 per 1: fanno 1/4.

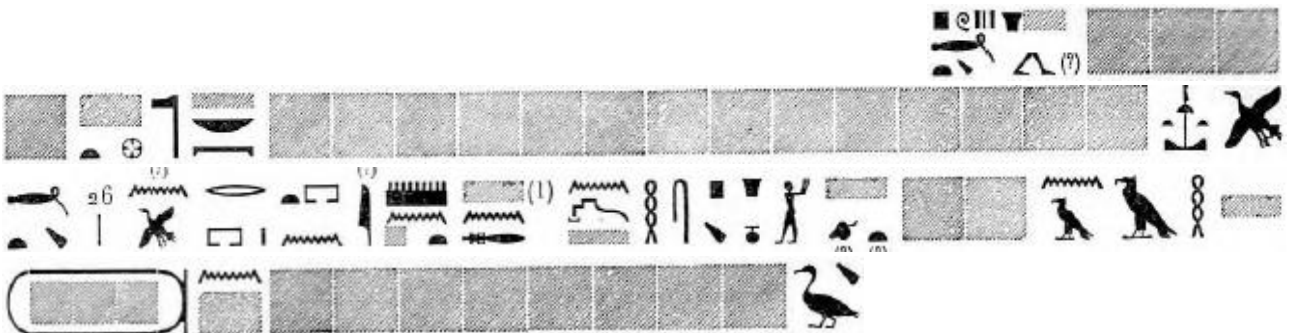
Al suo Nord: 1/2 per 1, 3 per 3: fanno 2 1/4.

... i campi reali a 1/2 di scheno: 1/2 per 1/4, 8 per 8: fanno 3.

Al suo ... (fanno) ... 1/4 1/8

... Ovest: 1/2 per 1/2, 4 per 4: fanno 2.


p3y.w mḥty ... : il testo riporta 




p(3y).w mḥty ḥ n (r p3 ḥtp-ntr ^{234.2} Hr Bḥdty) ntr ḥ nb pt ... r p3 imnty p3 ^{234.3} mḥty n p3 r-pr n Imnt(?) n ḥt-n-nwḥ
ḥ n r ... p3 mḥty n n3 3ḥw(t) ^{234.4} (Pr-ḥ) n ḥt(-n-nwḥ ...) ... 1/8

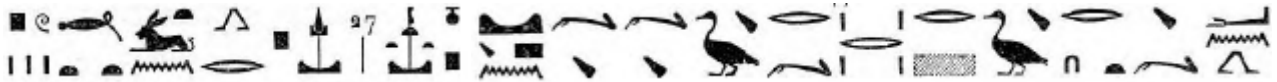
Al suo Nord, di nuovo in direzione del dominio di Horus di Behedet, il grande dio, signore del cielo ... verso Ovest, a Nord del Tempio-delle-cose-nascoste (?) di 1/4 di scheno; di nuovo verso ... a Nord dei campi reali di ... scheni ... 1/8

r-pr n Imnt : ipotetico; allusione alla necropoli degli dei primordiali?

r p3 imnty : il testo riporta 

ϵn r ... p3 mḥty ... : il testo riporta 

E VII 234.4 : 



p(3y).w mḥty dwn r p(3) i3bty imnty n p(3) ^{234.5}dw n 1/2

1/2 1/8 r 1/2 2 r 2 irw (1) 1/8

irw 10.t s3t 1/2 ϵn

Al loro Nord, che si stende verso Est, ad Ovest della catena montuosa di 1/2 (scheno):

1/2 1/8 per 1/2, 2 per 2: fanno 1 1/8

Fanno ancora (in tutto): 10 arure 1/2.

10 1/2 : da emendare in 19 1/2 (?), in base a E VII 233.9



n3(y).w hynw

rsy sḥt nt (i3bty) ^{234.6}Db3

...


(i.)sš.w n ḥ3t-sp 1.t n Nḥt-nb.f

I loro confini:

a Sud: la campagna dell'Est di Edfu ...

...

che sono stati registrati nell'anno di regno 1 di Nectanebo I

sḥt .. : il testo riporta  . La restituzione i3bty è proposta da Meeks